



TG/161/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

CIBOULE

(Allium fistulosum L.)

**GENÈVE
1998**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/161/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 1998-04-01

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

CIBOULE

(Allium fistulosum L.)

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	3
II. Matériel requis	3
III. Conduite de l'examen	3
IV. Méthodes et observations	4
V. Groupement des variétés	4
VI. Caractères et symboles	4
VII. Tableau des caractères	6
VIII. Explications du tableau des caractères	11
IX. Littérature.....	13
X. Questionnaire technique	14

I. Objet de ces Principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative et à reproduction par semences de *Allium fistulosum* L. à l'exclusion des hybrides de *Allium cepa* x *fistulosum* comme Bettsville Bunching et *Allium fistulosum* var. *viviparum*.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences ou de matériel de multiplication nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences ou du matériel de multiplication provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale de semences ou de matériel de multiplication à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons sera de :

- a) Variétés à reproduction par semences : 60 g de semences
- b) Variétés à multiplication végétative : 200 plants

Les semences ou le matériel de multiplication doivent au moins satisfaire aux conditions minimales exigées, selon le cas, pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté pour la commercialisation des semences ou du matériel de multiplication dans le pays dans lequel la demande est faite. La faculté germinative doit être aussi élevée que possible.

2. Les semences ou le matériel de multiplication ne doivent pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'ils ont été traités, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimale d'examen est en règle générale de deux cycles similaires de végétation.

2. En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 100 plantes pour les variétés à multiplication végétative et au moins 200 plantes pour les variétés reproduites par semences, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations ou dénombrements doivent porter sur 60 plantes ou parties de 60 plantes.
2. Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés à multiplication végétative, il faut appliquer une norme de population de 1 % avec une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 100 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 3.
3. Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés à fécondation libre ou pour des variétés hybrides, une homogénéité relative doit être appliquée.
4. Toutes les observations sur la feuille doivent être faites sur des plantes complètement développées. Dans le cas de plusieurs fausses tiges, les observations doivent être faites sur la fausse tige la plus longue et sur ses feuilles, hampes et fleurs.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :
 - a) Plante : port (caractère 1)
 - b) Feuille : diamètre (caractère 10)
 - c) Fausse tige : pigmentation anthocyanique (caractère 15)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères avec leurs différents niveaux d'expression.
2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende :

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation, au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: growth type (*)	Plante: port	Pflanze: Wuchstyp	Planta: porte		
single pseudostem	une seule fausse tige	eintriebzig	un pseudotallo	Shimonida, Ishikura	1
multi-pseudostem	plusieurs fausses tiges	mehrtriebzig	varios pseudotallos	White Spear (F1), Satonoka	2
2. <u>For multi-pseudostem varieties only</u> (*) Plant: number of pseudostems	<u>Seulement pour les variétés à plusieurs fausses tiges</u> Plante: nombre de fausses tiges	<u>Nur für mehrtriebige Sorten</u> Pflanze: Anzahl Pseudostämme	<u>Sólo para variedades de varios pseudotallos</u> Planta: número de pseudotallos		
few	petit	gering	bajo	Redhead	3
medium	moyen	mittel	medio	Spring Slim	5
many	grand	groß	alto	Winterhecke	7
3. Plant: height (*) (+)	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
short	courte	niedrig	corta	Winterhecke, Kuronobori	3
medium	moyenne	mittel	media	Ishikura, Kiyotaki White Long	5
tall	longue	hoch	larga	Kaigaro, Zita	7
4. Plant: number of leaves per pseudostem (*)	Plante: nombre de feuilles par fausse tige	Pflanze: Anzahl Blätter pro Pseudostamm	Planta: número de hojas por pseudotallo		
few	petit	gering	bajo		3
medium	moyen	mittel	medio	Ishikura	5
many	grand	groß	alto	Kuronobori	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. Foliage: attitude (*)	Feuillage: port	Laub: Haltung	Follaje: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Kuronoboi	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Ishikura	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
6. Foliage: waxiness	Feuillage: glauscence	Laub: Bereifung	Follaje: glauscencia		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Ishikura	5
strong	forte	stark	fuerte	Shimonida	7
7. Foliage: hue of green color (*)	Feuillage: teinte de la couleur verte	Laub: Ton der Grünfärbung	Follaje: tonalidad del color verde		
absent	absente	fehlend	ausente	Ishikura	1
yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Kujho Asaki	2
bluish	bleuâtre	bläulich	azulado		3
8. <u>Only for varieties with additional hue absent:</u> Foliage: intensity of green color	<u>Seulement pour des variétés sans teinte supplémentaire:</u> Feuillage: intensité de la couleur verte	<u>Nur für Sorten mit fehlender zusätzlicher Tönung:</u> Laub: Intensität der Grünfärbung	<u>Solamente para variedades sin tonalidad adicional:</u> Follaje: intensidad del color verde		
light	claire	hell	claro	Kujo Green	3
medium	moyenne	mittel	medio	Winterhecke, Satonoka	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Kaigaro, Zita	7
9. Leaf: length (*)	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Kuronobori	3
medium	moyenne	mittel	media		5
long	longue	lang	larga		7

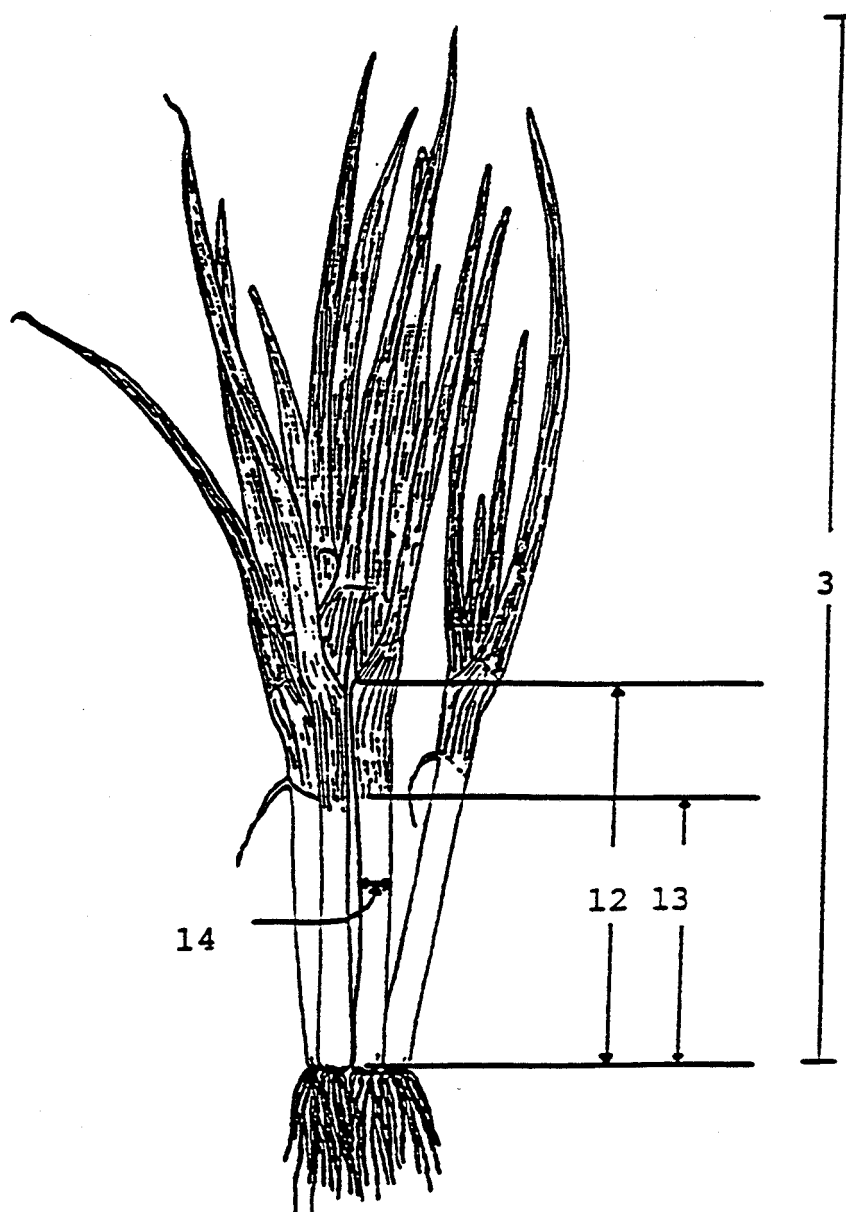
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Leaf: diameter (* (*)	Feuille: diamètre	Blatt: Durchmesser	Hoja: diámetro		
small	petit	klein	pequeño	Winterhecke	3
medium	moyen	mittel	medio	Satonoka, Ishikura	5
large	grand	groß	grande	Feast	7
11. Leaf: curvature	Feuille: courbure	Blatt: Biegung	Hoja: curvatura		
absent or very weak	nulle à très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Ishikura	1
weak	faible	gering	débil	Terry	3
medium	moyenne	mittel	media	Terry Spezial	5
strong	forte	stark	fuerte	Satonoka	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Winterhecke	9
12. Pseudostem: (* (*) (+)	Fausse tige: longueur	Pseudostamm: Länge	Pseudotallo: longitud		
short	courte	kurz	corto		3
medium	moyenne	mittel	mediano		5
long	longue	lang	largo		7
13. Pseudostem: length (+)	Fausse tige: longueur de la partie blanche	Pseudostamm: Länge des gebleichten Teiles	Pseudotallo: longitud de la parte blanqueada		
short	courte	kurz	corta	Shimonida	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Kuronobori	5
long	longue	lang	larga		7
14. Pseudostem: diameter (+ (*) (*)	Fausse tige: diamètre	Pseudostamm: Durchmesser	Pseudotallo: diámetro		
small	petit	klein	pequeño	Rouge	3
medium	moyen	mittel	medio	Spring Slim	5
large	grand	groß	grande	Kaigaro	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Pseudostem: anthocyanin coloration (*)	Fausse tige: pigmentation anthocyanique	Pseudostamm: Anthocyanfärbung	Pseudotallo: pigmentación antocianica		
absent	absente	fehlend	ausente	Winterhecke, Ishikura	1
present	présente	vorhanden	presente	Redhead	9
16. Pseudostem: bulbing (*)	Fausse tige: Bulbaison	Pseudostamm: Bulbenbildung	Pseudotallo: formación de bulbo		
absent or very weak	nulle à très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		2
strong	forte	stark	fuerte		3
17. Tendency to bolting	Résistance à la montaison	Neigung zum Schossen	Tendencia a la salida a flor		
absent or very weak	nulle à très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bozushirazu	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
18. Bolting stem: scape length (in second year) (+)	Hampe florale: longueur de la hampe (en deuxième année)	Schosstrieb: Länge des Schaftes (im zweiten Jahr)	Tallo floral: longitud del escapo floral (en el segundo año)		
short	courte	kurz	corto	Shimonida	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Ishikura	5
long	longue	lang	largo		7
19. Time of flowering	Époque de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Fecha de floración		
early	précoce	früh	temprana		3
medium	moyenne	mittel	mediana	Ishikora	5
late	tardive	spät	tardía	Koronobori	7

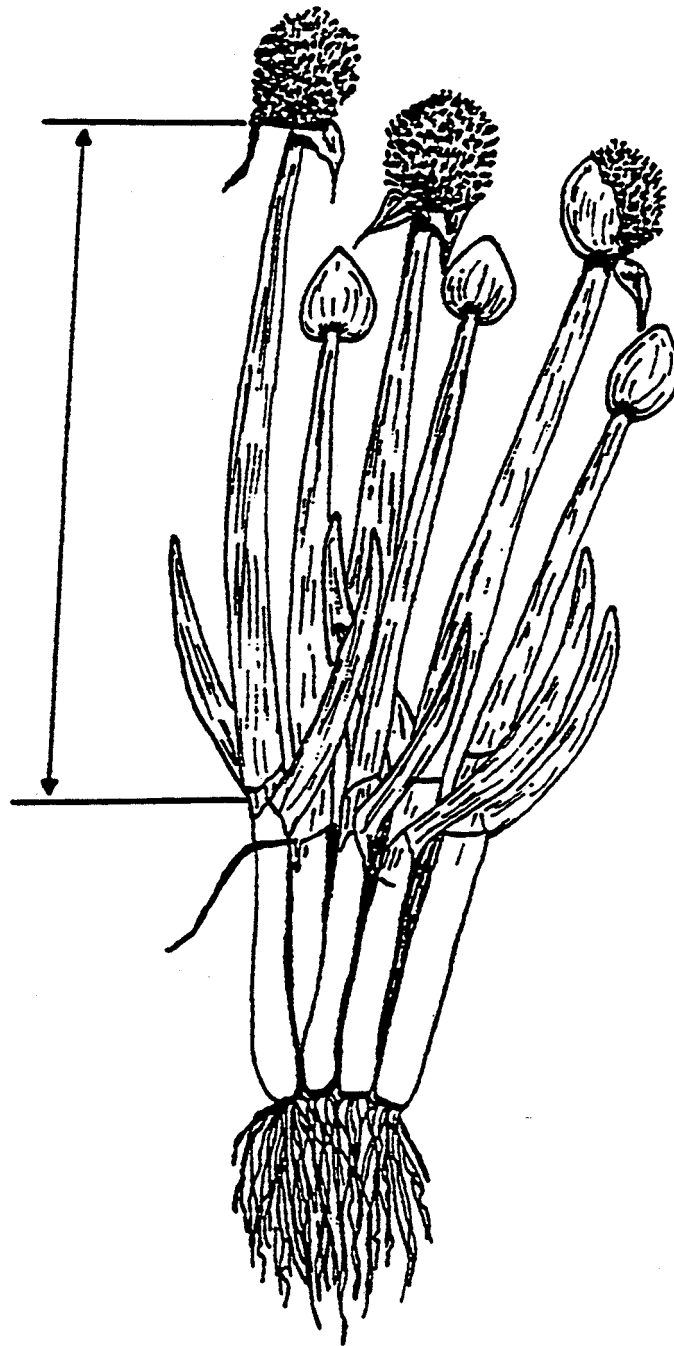
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. Male sterility	Stérilité mâle	Männliche Sterilität	Androesterilidad		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9

VIII. Explications du tableau des caractères

Add. 3, 12, 13, 14 : Plante : hauteur (3); Fausse tige : longueur (12), longueur de la partie blanche (13) et diamètre (14)



Add. 18 : Hampe florale : longueur de la hampe (en deuxième année)



X. Questionnaire technique

		Référence (réservé aux administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>		
1.	Espèce	<i>Allium fistulosum</i> L. CIBOULE
2.	Demandeur (nom et adresse)	
3.	Dénomination proposée ou référence de l'obteneur	
4.	Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété	
4.1	Type de variété	
	a) variété à pollinisation libre	[]
	b) hybride simple	[]
	c) hybride trois voies	[]
	d) clone	[]
	e) autre type (type à indiquer)	[]
	

4.2 Mode d'obtention

- a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable pour la dissémination?

Oui [] Non []

- b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

4.3 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Caractères	Exemples	Note
5.1 Plante: port (1)		
une seule fausse tige	Shimonida, Ishikura	1[]
plusieurs fausses tiges	White Spear (F1), Satonoka	2[]
5.2 <u>Seulement pour les variétés à plusieurs fausses tiges</u> (2) Plante: nombre de fausses tiges		
petit	Redhead	3
moyen	Spring Slim	5
grand	Winterhecke	7
5.3 Plante: hauteur (3)		
courte	Winterhecke, Kuronobori	3
moyenne	Ishikura, Kiyotaki White Long	5
longue	Kaigaro, Zita	7

Caractères	Exemples	Note
5.4 Feuille: diamètre (10)		
petit	Winterhecke	3[]
moyen	Satonoka, Ishikura	5[]
grand	Feast	7[]
5.5 Fausse tige: longueur (12)		
courte		3[]
moyenne		5[]
longue		7[]
5.6 Fausse tige: diamètre (14)		
petit	Rouge	3[]
moyen	Spring Slim	5[]
grand	Kaigaro	7[]
5.7 Fausse tige: pigmentation anthocyanique (15)		
absente	Winterhecke, Ishikura	1[]
présente	Redhead	9[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.2.1 Époque de semis

– Printemps []

– Automne []

7.2.2 Culture de blanchissement

– blanchissement []

– pas de blanchissement []

7.3 Stérilité mâle

– absente 1[]

– présente 9[]

7.4 Autres renseignements